

**Сведения о претенденте, участвующем в конкурсе на замещение должности  
профессора, 1,0**

**Кафедра английской филологии и перевода СПбГУ (научная специальность –  
10.02.04 – Германские языки)\***

Ф.И.О.	Ачкасов Андрей Валентинович
Ученая степень	доктор филологических наук
Ученое звание	профессор по кафедре английской филологии и перевода
Научно-педагогический стаж	26 лет
Количество публикаций за последние 3 года в изданиях, индексируемых РИНЦ, Web of Science Core Collection или Scopus	РИНЦ — 11, WoS CC — 1
Индекс Хирша по РИНЦ, Web of Science Core Collection или Scopus	РИНЦ — 2
Количество заявок, поданных за последние три года, с целью получения финансирования на выполнение научных исследований:	1
- от российских научных фондов	
- от зарубежных научных фондов	1
- из других внешних источников	1
Количество договоров на выполнение научных исследований, в которых за последние три года претендент участвовал в качестве руководителя/ ответственного исполнителя/ исполнителя; договоров на выполнение экспертных работ; тревел-грантов и т.п.	3
- с СПбГУ	—
- с российскими научными фондами	—
- с зарубежными научными фондами	1
- с другими внешними организациями	2
Опыт научного руководства и консультирования за последние 3 года:	5
- число ВКР бакалавров/специалистов	
- число диссертаций магистерских/кандидатских/докторских	9/1/0
- число выпускников аспирантуры	1
Опыт учебно-методической работы за последние 3 года:	
-число разработанных и реализованных учебных курсов	4
-число учебников, учебных пособий, прошедших редакционно-издательскую обработку	1
Иная информация, предоставленная по инициативе претендента	В 2015 году являлся председателем ГЭК по английскому языку в Национально-исследовательский университет «Высшая

\* Настоящие сведения о претенденте, участвующем в конкурсе на замещение должности ННР СПбГУ, размещаются на сайте СПбГУ в соответствии с п.3.4. Положения о порядке замещения должностей научно-педагогических работников СПбГУ, утвержденного приказом и.о. Ректора от 27.08.2015 № 6281/1.

школа экономики».

В 2017 году являюсь председателем ГЭК по английскому языку в ФГОУ ВО «Российский государственный университет им. А.И. Герцена».

С 2012 года по настоящее время осуществляю организацию устных и письменных переводов в СПбГУ, а также экспертную работу, связанную с переводом официальной документации СПбГУ.

Разработал концепцию Языковой (переводческой) клиники СПбГУ и учебно-методическую документацию для обеспечения деятельности Языковой (переводческой) клиники СПбГУ.

Ежегодно с 2012 года осуществляю руководство экспертной группой по редактированию материалов для заполнения двуязычных документов об образовании СПбГУ.

**СПИСОК**  
**опубликованных и приравненных к ним**  
**научных и учебно-методических работ**  
**Ачкасова Андрея Валентиновича**

за последние 3 года

№ п/п	Наименование работы, её вид	Форма работы	Выходные данные	Объём в п. л.	Соавторы
1	2	3	4	5	6
<b>I. Научные труды</b>					
1.	If the Mountain won't Come... Translation Studies Meets Localization	печ.	Журнал сибирского федерального университета. Серия: гуманитарные науки. 2016. Т.9. № 3. С. 568–578	0,9	
2.	Rethinking Authenticity of Translation Practicum	печ.	3rd International Multidisciplinary Scientific Conference on Social Sciences and Arts SGEM 2016. SGEM2016 Conference Proceedings, ISBN 978-619-7105-72-8 / ISSN 2367-5659. 24-31 August, 2016, Book 1 Vol. 3, 857–864 pp. DOI: 10.5593/SGEMSOCIAL2016/B13/S03.112	0,7	Е.Г. Бабелюк
3.	Параметры г. Хофстеде в курсе «Локализация вебсайтов»	печ.	Федоровские чтения. Материалы 45 Международной филологической конференции. Под редакцией В.И. Шадрина. 2016 Издательство: ООО "Издательство ВВМ" (Санкт-Петербург). С. 11–15	0,3	
4.	Локализация вебсайтов как междисциплинарная область исследований	печ.	Гуманитарная образовательная среда технического ВУЗа. Материалы международной научно-методической конференции 11-13 мая 2016 года. Изд-во Политехнического университета. Спб., 2016. С. 74–75	0,1	
5.	Жанровые вопросы перевода	печ.	Вестник Санкт-Петербургского университета. Серия 9. Филология. Востоковедение. Журналистика. 2016. № 4. С. 5–17.	0,9	
6.	Индустрия локализации и подготовка переводчика	печ.	Индустрия перевода. Материалы VIII Международной научной конференции. Пермь, 6–8 июня 2016 г. Изд-во Пермского национального исследовательского политехнического университета 2016. С. 13–19	0,3	
7.	Жанровый подход к изучению второго языка	печ.	Интерпретация текста: лингвистический, литературоведческий и методический аспекты. Материалы VIII Междунар.	0,2	

			науч. конф. / Забайкал. гос. ун-т. Сост. Г.Д. Ахметова, Ю.В. Звездина. Чита: ЗабГУ, 2015. С. 96–99		
8.	Generic Integrity and Generic Shifts in Translation	печ.	Журнал сибирского федерального университета. Серия: гуманитарные науки. 2015. Т. 8. № 12. С. 2802–2811	0,9	
9.	Words Under Pressure: Translation in the Context of Search Engine Optimization	печ.	Журнал сибирского федерального университета. Серия: гуманитарные науки. 2015. Т. 8. № 2. С. 200–208	0,8	
10.	Экологическая валидность и репрезентативность данных компьютерного мониторинга в изучении процесса перевода	печ.	Структурная и прикладная лингвистика. СПбГУ, 2015. № 11. С. 59–74	0,9	
11.	Терминологический поиск в процессе перевода (на материале данных компьютерного мониторинга)	печ.	Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки. 2015. № 10. С. 160–165	0,5	
12.	Категория жанровой ошибки в переводе	печ.	Перевод и сопоставительная лингвистика: Периодический научный журнал / Отв. ред. М.С. Пестова ; Урал. гум. ин-т. – Екатеринбург: УрГИ, 2015. С. 21–25	0,5	
<b>II. Учебно-методические работы</b>					
1.	Правила редактирования наименований дисциплин, названий выпускных квалификационных работ, имен и фамилий выпускников для двуязычных документов об образовании СПбГУ. Best Practice Guide 2016-2017	печ.	Учебно-методическое пособие. СПб., 2016	2,6	
2	Средства автоматизации перевода. Переводческая память и системы управления терминологией. Учебное-методическое пособие.	рук.	Подготовлено к печати в рамках трудового договора	3,2	

**Наиболее значимые работы за предшествующие годы (указываются по усмотрению соискателя)**

№ п/п	Наименование работы, её вид	Форма работы	Выходные данные	Объём в п. л.	Соавторы
1	2	3	4	5	6
<b>I. Научные труды</b>					
<b>II. Учебно-методические работы</b>					

Общее количество опубликованных работ: 40

Количество публикаций, индексируемых в наукометрических базах данных:  
РИНЦ — 24, Scopus — 0; Web of Science Core Collection — 2.

Индексы Хирша:

РИНЦ — 2 / Web of Science Core Collection — 0 / Scopus — нет.

ResearcherID (при наличии): P-9724-2015

Соискатель \_\_\_\_\_ Ачкасов А. В.